

Guide pratique

Juin 2014



Child Safety pour Silent Gliss®




Les droits d'auteur sont protégés par Silent Gliss International Ltd., 3073 Gümligen/Berne (Suisse)
Réalisé par Silent Gliss International, Siège du groupe

Imprimé en Suisse

CONTENU

Guide pratique concernant la Child Safety pour Silent Gliss

1	Child Safety pour les systèmes de décorations de fenêtres	4
2	Quand est-ce que le Child Safety est-il nécessaire ?	5
3	Quels types de systèmes de sécurité sont disponibles chez Silent Gliss?	6
	4 Longueur des cordes et chaînes de commande	11
5	Formulaires de commande	12
6	Mode d'emploi de montage	12
7	Etiquettes d'avertissement	13
8	Brochure de vente	14
9	Conditions générales de vente	14
10	Service de montage	14
11	Certification	14
12	Résumé des principales exigences de la norme EN 13120.	15
13	Questions fréquemment posées	16

Information quant à la Child Safety

1. Child Safety pour le système de décoration de fenêtre

Lorsque les enfants grandissent, ils sont curieux et veulent découvrir le monde autour d'eux. Des objets ménagers quotidiens peuvent constituer chaque jour un danger potentiel pour les enfants. Les chaînes ou les cordes des rideaux ou des systèmes de décorations de fenêtres ont été identifiés comme un possible danger.

1.1 Nouvelle législation

Au cours des dernières années, un certain nombre d'enfants sont morts après s'être étouffés à cause d'une corde de commande. Suite à cela, le CEN (Comité européen de Normalisation) a revu la norme de Child Safety en ce qui concerne les stores intérieurs - EN 13120. Deux nouvelles normes viennent à présent s'ajouter à cette norme :

- La norme EN 16433 concerne les méthodes d'essai pour des produits finaux sûrs, et,
- La norme EN 16434 concerne les exigences et méthodes d'essai spécifiques relatives aux dispositifs de sécurité utilisés lors de la fabrication de produits de décorations de fenêtres.

Remarque : Cette législation a spécifiquement trait à la production et à la fourniture de produits de décorations de fenêtres, à l'exception du textile (les rails avec rideau). Afin de fabriquer des produits protégeant les enfants, Silent Gliss appliquera également là où cela est possible la législation en matière de rails de rideau en fournissant des systèmes de sécurité et des étiquettes. Nos installateurs sont obligés de monter les systèmes de sécurité fournis.

Le but de ce document est de clarifier le point le plus important de cette législation ayant trait aux produits Silent Gliss. Cela vaut uniquement pour les produits au sein de notre assortiment, influencés par des changements.

AVERTISSEMENT

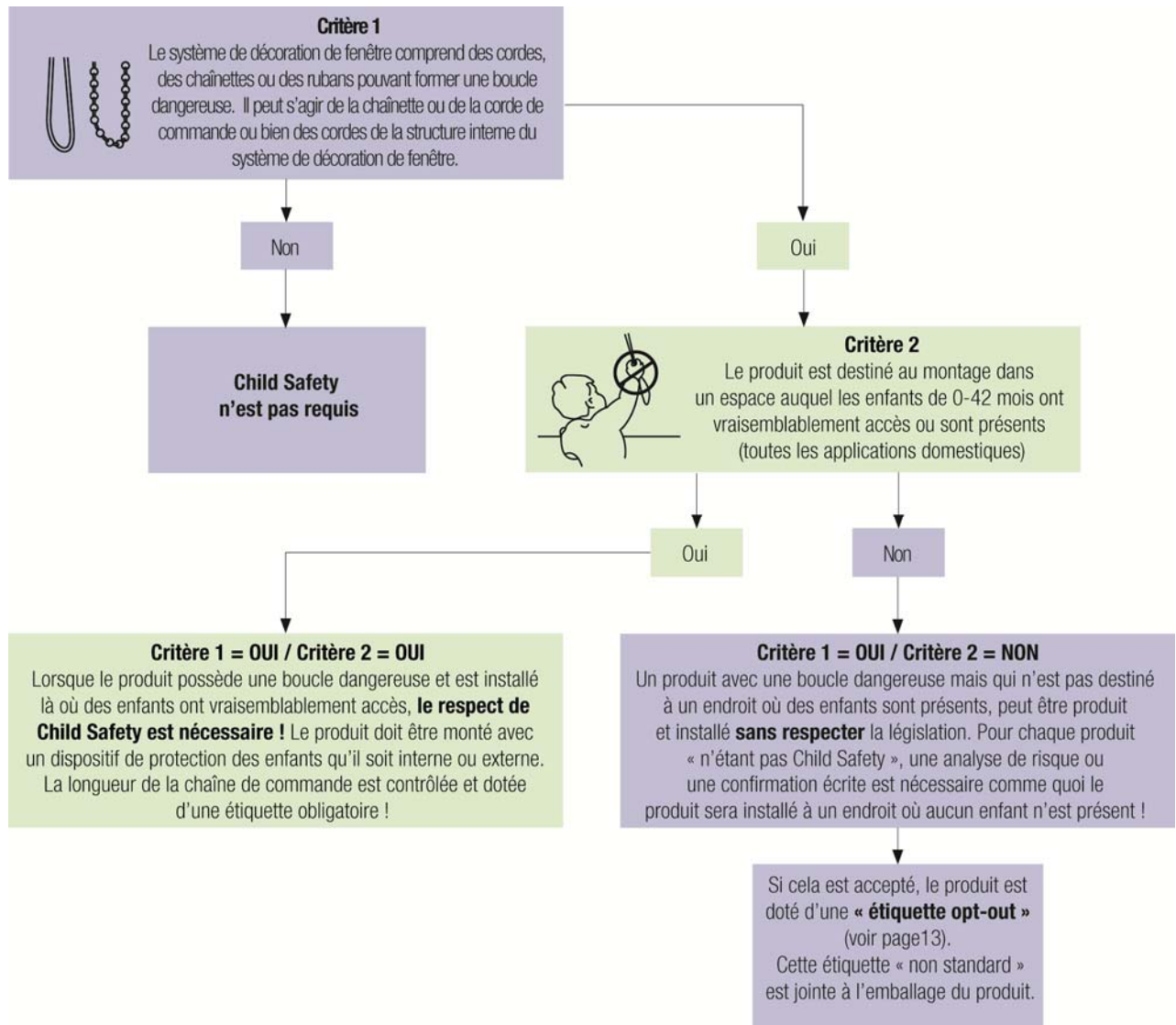


Les informations fournies sont exclusivement destinées à donner des indications générales et provisoires et ne peuvent aucunement former la base sur laquelle vous prenez une décision ou tirez des conclusions quant à vos droits ou obligations. Cela ne limite cependant en outre pas votre obligation d'obtenir des conseils juridiques approfondis propre à votre situation et à vos circonstances.

Aucune garantie, explicite ni implicite, n'est mise en avant par Silent Gliss en ce qui concerne l'applicabilité et l'adéquation de ces informations par rapport à un objectif quelconque. Silent Gliss ne peut pas garantir que les normes ou la réglementation ne seront pas soumises à des changements avant la mise en service. Silent Gliss ne sera pas responsable d'éventuelles erreurs, omissions ou déclarations abusives. Silent Gliss n'est pas responsable d'un quelconque dommage, quelle qu'en soit la cause, de manière directe ou indirecte, découlant de cette information.

2. Quand est-ce que la Child Safety est requise ?

Il faut respecter la Child Safety lorsque :



Les partenaires assemblant eux-mêmes les produits Silent Gliss sont obligés de faire leur propre analyse de risque et de garantir les étiquettes de sécurité et les informations adéquates dans l'emballage.

3. Quelles sont les sortes de solutions en matière de Child Safety disponibles chez Silent Gliss ?

Quelques options sont disponibles afin de rendre un produit Silent Gliss sûr. **Attention :**

- Seuls les dispositifs de sécurité Silent Gliss peuvent être utilisés avec les systèmes Silent Gliss.
- Lorsque la Child Safety est requise, tous les systèmes Silent Gliss commandés par une corde et une chaîne sont fournis conformément à la norme EN 13120. Les Child Safety Devices doivent être installés.
- Pour les distributeurs faisant l'assemblage eux-mêmes, un résumé détaillé (Child Safety : Changements techniques) est disponible. Vous pouvez le demander à votre interlocuteur chez Silent Gliss.

3.1 Cordes et chaînes de commande – système de tension fixe (standard)

Safety Retainer



La Safety Retainer (Silent Gliss 10731) est un produit de tension fixe garantissant une corde ou une chaîne tendue pour éviter une boucle dangereuse. Elle doit être montée sur une surface (normalement un mur) à la distance maximale du système / des rails.

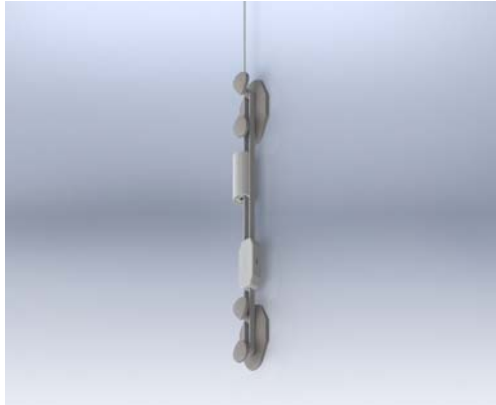
Exigences

- Les composantes doivent être testées au niveau des caractéristiques mécaniques, à la résistance aux UV et à la température.
- En guise de test, il faut tirer 6kg latéralement. La Safety Retainer ne peut pas casser ni arrêter de fonctionner.
- La Safety Retainer doit aussi fonctionner lorsqu'elle est placée 10mm plus haut que la position prévue.
- La distance maximale entre les deux cordes est de 50 mm.
- Une installation telle que la Safety Retainer a **une hauteur minimale de 150 cm au-dessus du sol !**



La Safety Retainer Silent Gliss 10731 **est livrée de manière standard** avec la plupart des systèmes actionnés à l'aide d'une corde et d'une chaîne.

Support de corde (Taquet)



Les supports de corde (taquet) sont disponibles pour tous les systèmes de traction actionnés à l'aide d'une corde (stores, stores plissés, stores bateau).

Exigences

- Doit être monté afin de garantir une **hauteur minimale de 150cm au-dessus du sol** !
- Les composantes doivent être testées quant aux caractéristiques mécaniques, à la résistance aux UV et à la température.
- **En remontant le système**, toutes les cordes **doivent s'imbriquer dans le support de corde** (taquet de corde).
- En tirant sur la corde avec une puissance de 6kg, il peut y avoir un jeu maximal de 10cm.



Les supports de corde sont **livrés de manière standard** avec tous les systèmes de traction actionnés par le biais d'une corde

3.2 Cordes et chaînes de commande –Systèmes Break Away avec cordes à traction (standard)

Break Away Cord Connector



Les Break Away Cord Connector sont livrés avec tous les systèmes de traction actionnés par le biais d'une corde (stores, plisse stores, stores bateau). Celui-ci est monté pendant la production.

Exigences

- Les composantes doivent être testées quant aux caractéristiques mécaniques, à la résistance aux UV et à la température.
- Convient à maximum 4 cordes.
- Rupture de la corde lorsqu'une force de traction de 6kg est exercée au niveau de la boucle.

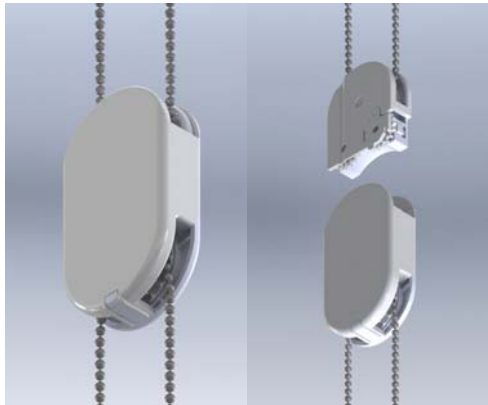


Les Break Away Cord Connector sont **livrés de manière standard** avec tous les systèmes de traction actionnés par le biais d'une corde.

3.3 Cordes et chaînes de commande – Système Break Away avec chaîne (option)

Un système Break Away possède la caractéristique de déverrouiller une boucle de chaîne ou de corde à un certain poids.

Child Safety Device



Le Child Safety Device de Silent Gliss Device convient à une utilisation sur un nombre restreint de stores Silent Gliss, de stores bateau, de stores horizontaux et verticaux (voir page 10 pour de plus amples informations). Le produit spécialement développé actionne une sécurité intégrale pour l'utilisation des cordes et des chaînes. Il garantit une sécurité maximale réduisant le risque de déverrouillage indésirable.

Exigences

- Les composantes doivent être testées quant aux caractéristiques mécaniques, à la résistance aux UV et à la température.
- Dans le cadre d'une force de 6 kg, le produit doit se détacher afin d'éviter ainsi une boucle dangereuse d'un système de décoration de fenêtre ou de rails de rideau.
- Montez de telle façon que la chaîne dispose d'une **hauteur minimale de 60 cm au-dessus du sol**. (Le Silent Gliss standard se trouve 90 cm au-dessus du sol) !

Chain Break Connector



Le Chain Break Connector s'utilise pour le store Silent Gliss 4910. Il s'agit de la solution la plus propre. Une hauteur de chaîne minimale est nécessaire afin d'actionner tout le store.

Exigences

- Les composantes doivent être testées quant aux caractéristiques mécaniques, à la résistance aux UV et à la température.
- Dans le cadre d'une force descendante de 6 kg sur la chaîne, celle-ci doit se détacher. Pour ce faire, le connecteur lui-même doit se détacher à 3 kg.
- Le Chain Break Connector est uniquement applicable sur le store Silent Gliss 4910.
- Montez de telle façon que la chaîne dispose d'une **hauteur minimale de 60 cm au-dessus du sol** (Silent Gliss standard se trouve 90 cm au-dessus du sol) !



Avantages par rapport à la Safety Retainer standard : inutile de percer, chaîne plus longue et manipulation du système plus souple !

Attention :

Si l'on tire fortement sur la chaîne, la chaîne peut se détacher sans le vouloir, c'est pourquoi cette option est surtout recommandée pour des installations particulières ! Une remise à jour ultérieure passant à un Chain Break Connector n'est pas possible !

3.4 Cordes (Stores bateau) – Break Connector (standard)



La nouvelle législation influence aussi les cordes intérieures de stores bateau. Silent Gliss a lancé de nouveaux composants rattachant la corde/le ruban avec les baleines (points de traction) et le profil d'alourdissement.

Exigences

- Les composantes doivent être testées quant aux caractéristiques mécaniques, à la résistance aux UV et à la température.
- Si la distance des baleines (points de traction) dépasse les 200 mm, un Break Connector doit être appliqué.
- Les parties du store bateau se détachent lorsqu'une force de traction de 6 kg est appliquée.



Tous nos stores bateau **sont équipés de manière standard du Break Connector** et protègent donc les enfants.















3.5 Cordes à traction



Cordes à traction – pour des stores à ressorts, la longueur maximale de la corde de traction est de 200 mm.

Il s'agit du Silent Gliss standard sauf si une corde de traction plus courte est spécifiée.

3.6 Résumé des systèmes Silent Gliss pertinents avec des solutions protégeant les enfants (Child Safety)

Groupe de Produit	Système						
		Safety Retainer	Support de corde	Break Away Connector	Cord Break Connector	Child Safety Device	Chain Break Connector
	2020	✓			✓		
	2090		✓	✓	✓		
	2100		✓	✓	✓		
	2120	✓			✓		
	2205	✓			✓		
	2210	✓			✓		
	2320	✓			✓	✓ (option)	
	2330	✓			✓	✓ (option)	
	2350				✓		
	1014	✓					
	3000	✓					
	3840	✓					
	3900	✓					
	6120	✓					
	6200	✓					
	6350	✓					
	6370	✓					
	2600	✓					
	2700	✓					
	AK/BK	✓					
	AO/BO		✓	✓			
	4830	✓					
	4840	✓					
	4905	✓				✓ (option)	
	4907	✓					
	4910	✓				✓ (option)	✓ (option)
	4510	✓					
	8100		✓	✓			
	8110		✓	✓			
	8300	✓				✓ (option)	
	8900	✓					
	2810	✓				✓ (option)	

4. Longueur des cordes et des chaînettes de commandes



La hauteur minimale des chaînes et des cordes est un élément crucial de la norme EN 13120 et **constitue un risque pour les revendeurs et les installateurs**. Une hauteur de corde ou de chaîne erronée n'implique pas seulement un risque juridique, mais peut aussi influencer le confort d'utilisation et donc la satisfaction clients.

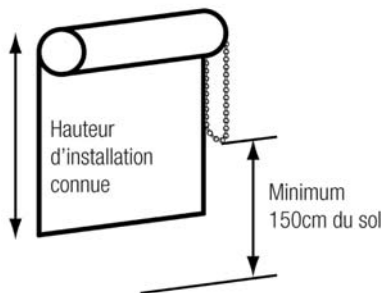
La longueur de la corde ou de la chaînette de commande est déterminée par:

- L'utilisation du dispositif de sécurité
- La hauteur de l'installation

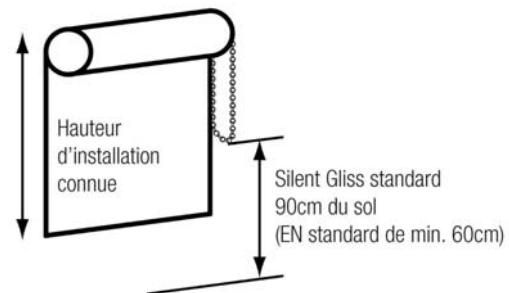
La longueur de la corde ou de la chaînette de commande est calculée automatiquement en fonction de la hauteur d'installation ! Les exceptions sont uniquement admises lorsqu'un système est installé et que les enfants n'ont pas accès (voir résumé page 5) ou lorsqu'il s'agit d'une longueur standard (voir ci-dessous).

4.1 Calcul standard de la longueur de corde/chaîne

Hauteur maximale de la corde de commande – systèmes de tension fixes



Hauteur maximale de la corde de commande – Systèmes Break Away

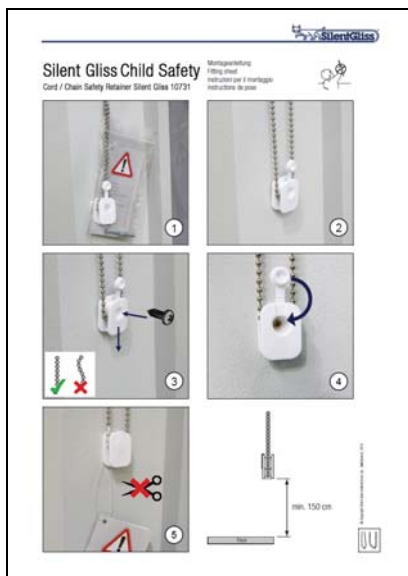


Donnez tout simplement la hauteur de montage lors de toutes les commandes. La longueur de chaîne/corde est calculée automatiquement. Si elle manque, cela peut engendrer des questions et/ou un retard.

5. Formulaires de commande

Les nouveaux formulaires de commande et de mesure sont dotés de la hauteur d'installation !

6. Manuel de montage



Manuel de montage

Tous les manuels de montage de systèmes actionnés par une corde et une chaînette sont adaptés avec un avertissement général et une information expliquant comment monter la Safety Retainer.

Les manuels de montage pour les systèmes avec Break Away Cord Connector et les supports de corde ont aussi été modifiés.

7. Etiquettes d'avertissement

Etiquette d'avertissement standard



Tous les systèmes actionnés par le biais d'une corde et d'une chaînette sont livrés avec une étiquette d'avertissement multilingue se trouvant directement au niveau de la corde.

Pour les systèmes équipés d'un Child Safety Device, d'un Chain Break Connector ou d'un support de corde/ Break Away Connector, un avertissement multilingue adapté a été appliqué.



L'étiquette d'avertissement standard **ne peut pas être enlevée après le montage**. L'utilisateur du produit doit voir et lire l'avertissement.

Opt-out label



- Ce n'est que lorsque suffisamment de sécurités sont intégrées dans la procédure de commande qu'un système ne protégeant pas les enfants peut être commandé.
- Pour ce faire, Silent Gliss a adapté des formulaires de commande. La **personne qui commande doit clairement déclarer** que le système de décoration de fenêtre il est placé dans des espaces où des enfants ne sont pas présents.
- Il est uniquement autorisé de fournir et d'installer un système de décoration de fenêtre adapté ne répondant pas à la norme EN 13120 dans des espaces auxquels il est improbable que des enfants accèdent.
- Dans ce cas, chaque produit doit être pourvu d'une étiquette avec le texte 'produit destiné à l'installation dans des espaces auxquels les enfants n'ont vraisemblablement pas accès (bureaux, usines...)'
- Le texte sur les étiquettes doit au minimum être représenté dans la langue (ou les langues) du pays de vente.



Les emballages Silent Gliss ne sont pas axés sur l'utilisateur final et ne disposent donc pas d'un avertissement séparé. Si vous livrez cependant l'emballage à un consommateur, un étiquetage conforme à EN 13120 (chapitre 15.2.2.2) est obligatoire!

8. Brochure



Selon la norme EN 13120, les revendeurs doivent donner des informations à leurs clients concernant la Child Safety. Pour ce faire, Silent Gliss met des brochures à disposition et les fournit aux revendeurs. Si vous ne les avez pas reçus, veuillez alors contacter votre interlocuteur de Silent Gliss.



La brochure relative à la Child Safety doit être fournie au niveau du point de vente.

9. Conditions générales de vente

Les conditions générales de vente sont modifiées, les clients doivent toujours payer le produit et/ou l'installation. Egalement en cas de refus en ce qui concerne des points relatifs au Child Safety.

10. Service de montage

Chaque installateur Silent Gliss (y compris les sous-traitants) n'est pas habilité à dévier des consignes d'installation. Lorsque l'utilisateur final refuse de placer d'éventuelles mesures de sécurité, il est déconseillé à l'installateur d'installer un système de décoration de fenêtre.

Les installateurs doivent contrôler la hauteur de la chaîne/corde quant à son exactitude conformément à la législation et apporter des modifications si cela est nécessaire/possible. Si cela n'est pas possible, donc pas conforme à la législation, il ne faut pas monter le système de décoration de fenêtre.

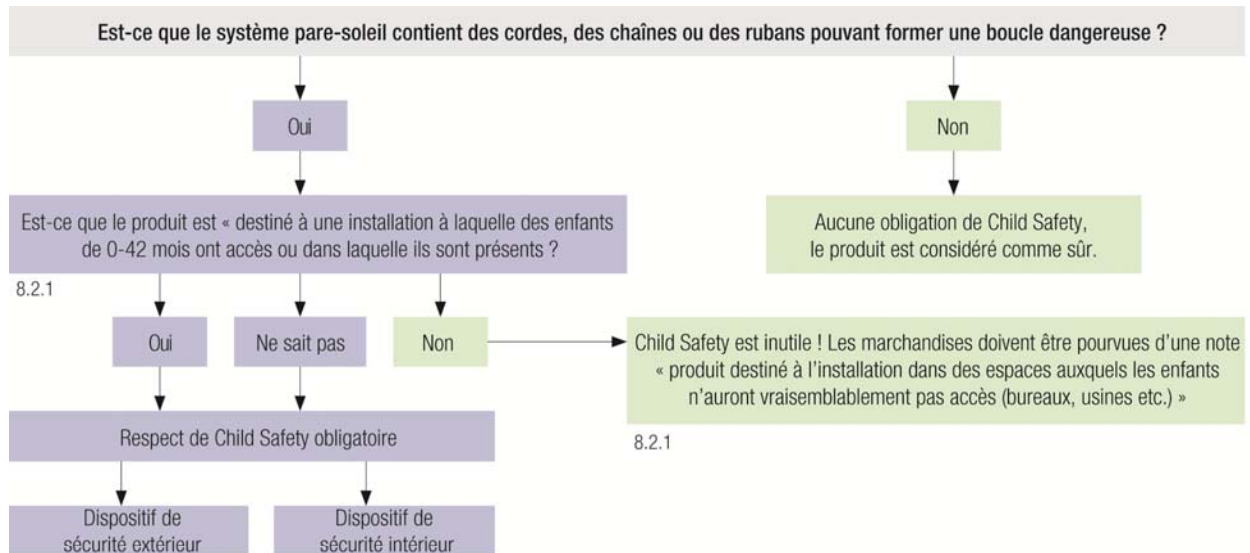
Il est fortement conseillé aux vendeurs de bien informer les clients/utilisateurs quant à la fixation des chaînes etc. afin d'éviter les problèmes durant le montage (produits « Break Away » : pas besoin de trous de perforation)

11. Certification

Les déclarations quant aux certificats de conformité pour les éléments relatifs au Child Safety à la page 10 sont disponibles sur www.silentgliss.nl / www.silentgliss.be (voir Child Safety).

12. Résumé des principales exigences de l'EN 13120

Ci-dessous, vous trouverez un résumé des exigences quant à la norme EN 13120 en ce qui concerne les produits Silent Gliss.



Exigences					
Longueur corde et chaînes	Notice d'avertissement général	Avertissement sur emballage pour consommateur	Note de sécurité externe	Instructions de produit	Nom du produit
Dépend de: - type - produit - haut. prod. - haut. de mont.	Oui	Oui		Oui	Nom commercial du fabricant importateur ou revendeur mentionné sur le décoration de fenêtre
	Oui	Oui	Oui	Oui	

AVERTISSEMENT

De jeunes enfants peuvent être étranglés par des boucles dans les cordes de traction, les chaînettes, les rubans et les cordes internes permettant d'actionner le produit. Afin d'éviter la strangulation et l'enchevêtrement, il faut mettre les cordes hors de portée des jeunes enfants. Les cordes peuvent s'em mêler autour du cou d'un enfant. Déplacez les lits, les lits d'enfants et les meubles se trouvant à côté des cordes de revêtement de fenêtre. N'attachez pas les cordes. Veillez à ce que les cordes ne soient pas tournées et forment ainsi une boucle.



Résumé de commande – Système Break Away		Résumé de commande – système de tension fixe	
Hauteur d'installation	Longueur de corde	Hauteur d'installation	Longueur de corde
Connue	Distance sol partie inf. corde doit être de minimum 0.6m	Connue	Distance sol partie inf. corde doit être de minimum 1.5m
Inconnue	Moins de deux tiers de la hauteur de système	Inconnue, système hauteur égale ou inférieure à 2,5m	1m ou moins, distance au sol doit être de minimum 1,5m
		Inconnue, système hauteur égale ou supérieure à 2,5m	Egale ou inférieure à hauteur de système, moins de 1,5m, distance au sol doit être de minimum 1,5m

8.2.3.2.2

Remarque : Les numéros mentionnés renvoient aux clauses dans EN 13120.

13. Questions fréquemment posées

Question:

Que faire lorsque la hauteur de montage n'est pas indiquée ?

Réponse:

Lorsque la hauteur de montage n'est pas indiquée, le système sera assemblé conformément à la norme DIN EN 13120 (il existe une règle expliquant comment agir dans de telles circonstances). Ceci a des conséquences au niveau du montage. La corde ou la chaîne peut être trop longue, donc pas en conformité avec DIN EN 13120, ou trop courte et c'est pourquoi il peut être difficile d'actionner le système.

Question:

Le système doit être monté avec la Safety Retainer SG 10731. Il n'y a cependant pas de seuil de fenêtre sur lequel la Safety Retainer peut être facilement placée. Comment faut-il agir ?

Réponse:

La Safety Retainer doit être fixée au mur. Cela a hélas un impact sur tout le confort de commande du système. Cette solution doit, si possible, être évitée !

Question:

Est-ce que les exigences de DIN EN 13120 sont également d'application quant à une exposition d'un architecte d'intérieur (shop-in-shop) ?

Réponse:

En principe oui, parce que le domaine d'application de la loi en matière de sécurité du produit renvoie aussi à l'exposition de produits de consommation. En ce qui concerne les produits proposés, nous supposons en revanche que les hauteurs d'installation ne sont pas pertinentes parce que les seuils de présentation n'ont en général pas les dimensions de fenêtre normales. Cela signifie par exemple qu'un système entraîné par une chaîne peut être équipé d'un système de tension et ce également au niveau du sol.

Question:

Est-il possible d'enrouler la chaîne au lieu d'une direction de tension, lorsqu'un système commandé par une chaîne est installé ?

Réponse:

Non, la commande de la chaîne fonctionne uniquement avec un tendeur de chaîne (dispositif de serrage stationnaire, voir norme, annexe C, C2). Emballer la chaîne ne suffit pas.

Question:

Le client demande à l'installateur de ne pas installer les mesures de sécurité (par ex. Fixation de la sécurité) sur place. Est-ce que l'on peut faire suite à cette demande ?

Réponse:

L'obligation de remplacement sur base de la Loi relative à la responsabilité du produit en matière d'indemnisation ne peut pas être exclue ou limitée auparavant (§ 9). Dans ce contexte, nous déconseillons en général de ne pas installer les produits de sécurité, même si le client le souhaite. Il est conseillé au revendeur de toujours installer les produits de sécurité, même si le client souhaite autre chose.

Si pour une raison quelconque l'installation des produits de sécurité ne peut pas être imposée, il faut au moins obtenir une confirmation écrite de l'utilisateur final. Le contenu de la confirmation doit environ comprendre le contenu suivant :

« Je suis conscient des exigences de la norme EN 13120 et A1:2014-2 en ce qui concerne la protection contre la strangulation des enfants. Il a en effet été démontré que sans les systèmes de sécurité, il existe un risque d'étouffement pour les nourrissons et les jeunes enfants.

Et ce parce que la corde ou la chaîne peut former une boucle dangereuse engendrant un risque de strangulation. J'ai cependant demandé expressément à l'installateur de renoncer au montage des systèmes de sécurité. La responsabilité de l'installateur ou du fabricant du produit pour de tels risques est en ce sens expressément exclue ».

Il faut en outre remarquer qu'une telle déclaration pourrait être inefficace en ce qui concerne la loi relative à la protection des consommateurs et surtout en ce qui concerne la loi relative à la responsabilité du produit. C'est pourquoi nous déconseillons en principe le fait de ne pas installer les dispositifs de sécurité, même lorsque le consommateur le souhaite. En cas de doute, il faut renoncer au montage du produit.

